

**THE FORMS OF ADDRESS IN THE MAGAR AND  
ENGLISH LANGUAGE**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
University Campus, Kirtipur, Kathmandu  
In Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education  
(Specialization in English Education)**

**By  
Keshav Shrish**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal**

**2008**

**THE FORMS OF ADDRESS IN THE MAGAR AND  
ENGLISH LANGUAGE**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
University Campus, Kirtipur, Kathmandu  
In Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education  
(Specialization in English Education)**

**By  
Keshav Shrish**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
2008**

**T.U. Regd. No: 2298-95  
Exam Roll No.: 280262/063**

**Date of Approval of the  
Thesis Proposal: 2064-02-14  
Date of Submission: 2065-03-31**

## RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Keshav Shrish** has prepared this thesis entitled “*The Forms of Address in the Magar and English Language*” under my guidance and supervision.

I recommend this dissertation for approval and acceptance.

**Date:**

\_\_\_\_\_  
**Dr. Jai Raj Awasthi (Guide)**

**Professor**

Department of English Education

Faculty of Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu Nepal

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following  
**‘Research Evaluation Committee’.**

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

Chairperson

**Dr. Jai Raj Awasthi (Guide)**

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

T.U., Kirtipur

---

Member

**Dr. Anjana Bhattarai**

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

Member

**Date:**

## RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following  
**‘Research Guidance Committee.’**

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

Chairperson

**Dr. Jai Raj Awasthi (Guide)**

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

T.U., Kirtipur

---

Member

**Dr. Anjana Bhattarai**

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

Member

**Date:**

## DEDICATION

*Dedicated to*

*My parents who devoted their whole life to enlighten me and the teachers  
without whose support and inspiration it would not be possible*

## ACKNOWLEDGEMENTS

I am profoundly indebted to my research supervisor **Dr. Jai Raj Awasthi, Professor at Department of English Education and Chairperson of English and Other Foreign Languages Education Subject Committee**, at Department of English Education, for his scholarly guidance, enlightening ideas, valuable and constructive suggestions and encouragement. Without his guidance and help this study would not exist in this form today. So, I am very much proud to have worked under his guidance and supervision.

I am grateful to **Dr. Chandreshwar Mishra**, Head of Department of English Education for his supporting ideas and providing me an opportunity to conduct the research study.

I am also grateful to **Dr. Anjana Bhattarai** for providing the valuable suggestions and supporting ideas.

I would also like to express my sincere gratitude to retired **Professor Dr. Shishir Kumar Sthapit**, for his persistent inspiration and ideas for the study. I would also like to extend my gratitude to **Prof. Dr. Shanti Basnyat, Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya, Dr. Bal Mukunda Bhandari, Mr. Lekhnath Sharma Pathak, Mrs. Tapasi Bhattacharya, Dr. Anju Giri, Mr. Balkrishna Sharma, Mr. Prem Bahadur Phyak, Mr. Durga Pokharel, Mrs. Madhu Neupane, Mrs. Saraswati Dawadi, Mrs. Hima Rawal** for providing valuable knowledge on Linguistics, Language Teaching and Testing, Research Methodology and many more. I would like to acknowledge my friend **Mr. Ramesh Rana** Magar and thank all the Magar informants of Rupandehi, for their help in course of preparation of interview questions.

I would like to extend my deep respect to **Mrs. Madhabi Khanal**, the librarian, for her regular help and co-operation. A very special thank goes for **Mr. Shyam Prasad Marasini**, my bosom pal for his regular support, encouragement and help during my research study. I would also like to thank **Mrs. Manju Pandey** and sister **Anju** for their kind help. I am equally indebted to my family members for their encouragement, help and support to complete my research work. I can not remain without giving thanks to all of my friends who directly or indirectly supported and helped me during the study.

**Keshav Shrish**



## ABSTRACT

The present research study entitled “*The Forms of Address in the Magar and English Language*” aims at finding out the different forms of address used by the Magar speakers and compare them with those in English. This research study was done by the researcher using both the primary and secondary sources of data to fulfill the specified objectives. After the study and analysis, it is found that the Magar language has its own forms to address for different relations. It is also found that different forms of address are used by different people to address the same relation. For example, *e buda*, *e flnei buwa*, *e buda ei*, *buda*, *naniko buwa*, *lenj*, *mojhekhat lenjake*, *jhhakke wi rahanin* to address husbands by their wives.

The whole study encompasses four chapters. The first chapter of the study deals with the introduction part which mainly encompasses the general background, linguistic scenario of Nepal, the Magar language and its origin, Magar script, forms of address, review of literature, objectives, significance and definitions of specific terms.

The second chapter deals with the methodology used in the study. The sources of data, sample and sampling procedure, tools for data collection, data collection procedures are included in this chapter.

Chapter three is the main part of the study which includes analysis and interpretation of the data.

The final chapter encompasses with the findings and recommendations made after the analysis of the data. Conclusion of the study is also included within it which follows references and appendices.

## CONTENTS

	<i>Page No</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>ii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iii</i>
<i>Dedication</i>	<i>iv</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>v-vi</i>
<i>Abstract</i>	<i>vii</i>
<i>Contents</i>	<i>viii-x</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xi</i>
<i>List of Abbreviation</i>	<i>xii</i>
<b>CHAPTER ONE: INTRODUCTION</b>	<b>1-25</b>
1.1 General Background	1
1.1.1 Linguistic Scenario of Nepal	2
1.1.2 The Magar Language and its Origin	5
1.1.3 Magar Scripts	11
1.1.4 Nomenclature of ‘Magar’...?	12
1.1.5 Magar Population and their Locality	14
1.1.6 Forms of Address	16
1.1.7 An Introduction of Contrastive Analysis	19
1.1.8 Assumptions and Uses of Contrastive Analysis	20
1.2 Review of Related Literature	22
1.3 Objectives of the Study	24
1.4 Significance of the Study	24
1.5 Definition of Specific Terms	24
<b>CHAPTER TWO: METHODOLOGY</b>	<b>26-28</b>
2.1 Sources of Data	26

2.1.1	Primary Sources	26
2.1.2	Secondary Sources	26
2.2	Population of the Study	26
2.3	Sampling Procedure	26
2.4	Tools for the Data Collection	27
2.5	Process of Data Collection	27
2.6	Limitations of the Study	28

**CHAPTER THREE: ANALYSIS, INTERPRETATION AND PRESENTATION OF DATA** **29-52**

3.1	Forms of Address in Affinal Relations	29
3.1.1	Husband and Wife	29
3.1.2	Parents-in-law	31
3.1.3	Son-in-law and Daughter-in-law	32
3.1.4	Brother-in-law and Sister-in-law	33
3.1.5	Step-Father and Mother	34
3.1.6	Step-son and Daughter	35
3.2	Forms of Address in Social Relation	35
3.2.1	Addressing Strangers	36
3.2.2	Addressing Friends	38
3.2.3	Address by Teacher and Student	39
3.2.4	Addressing to People Holding Political, Judicial and Ecclesiastical Positions	41
3.2.5	Addressing Professionals	42
3.2.6	Addressing to Cowboy, Goat Herd, Farmer, Porter, Labour	43
3.3	Forms of Address in Family Relations	44
3.3.1	Niece	44
3.3.2	Nephew	45
3.3.3	Paternal and Maternal Uncle/Aunt	46

3.3.4 Elder Brother and Younger Brother by Sister, Elder Sister and Younger Sister by Brother, Younger Brother by Elder Brother	47
3.3.5 Grand son and Grand daughter	49
3.3.6 Eldest Son and Daughter; Youngest Son and Daughter	50
3.3.7 Paternal Grandfather, Grandmother and Maternal Grandfather and Grandmother	51

**CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS 53-57**

4.1 Findings	53
4.2 Recommendations and Suggestions	55

**REFERENCES 58-61**

**APPENDICES**

## LIST OF TABLES

Table No 1: Distribution of Population by the Language Families of Mother Tongues (1952/54-2001)	4
Table No.2: Magar Population on the Basis of Development Region	14
Table No 3: Magars and Their Numbers of Speakers on the Basis of Districts	15
Table No. 4: The Sample Population in Terms of Sex and Qualification	27
Table No 5: The Forms Used by the Husband and Wife to Address Each Other	30
Table No 6: The Terms Used to Address Their Parents-in-law	31
Table No 7: The Terms Used to Address Son/Daughter-in-law	32
Table No 8: The Terms Used to Address Brother/Sister-in-law	33
Table No 9: The Terms Used to Address Step-father/Mother	34
Table No 10: The Terms Used to Address Step-Son/Daughter	35
Table No 11: The Terms Used to Address Strangers	36
Table No 12: The Terms Used to Address Friends	38
Table No 13: The Terms Used to Address for Teachers and Students	39
Table No 14: The Terms Used to Address People Holding Different Positions	41
Table No 15: The Terms Used to Address Professionals	42
Table No 16: The Terms Used to Address to Cowboy, Goat Herd, Farmer, Porter, Labour	43
Table No 17: The Terms Used to Address Niece	44
Table No 18: The Terms Used to Address Nephew	45
Table No 19: The Terms Used to Address Paternal and Maternal Uncle/Aunt	46
Table No 20: The Terms Used to Address Elder/Younger Brothers/Sisters	47
Table No 21: The Terms Used to Address for Grand son and Grand daughter	49
Table No 22: The Terms Used to Address Eldest/Youngest Son/Daughter	50
Table No 23: The Terms Used to Address Parental/Maternal Grandparents	51

## ABBREVIATIONS USED IN THIS THESIS

A-A/M	Austro-Asiatic / Munda
D.	Dravidian
Dr.	Doctor
e.g.	For example
ELT.	English Language Teaching
etc	et cetera
FN	First Name
i.e.	That is
I-A	Indo-Aryan
LN	Last Name
Mr. LN	Mister plus Last Name
Mr.	Mister
Mrs.	Mistress
Ms.	Miss
NELTA	Nepal English Language Teachers' Association
SLC	School Leaving Certificate
S-V-A	Subject-Verb-Agreement
T.	Title
T-B	Tibeto-Burman
TLN	Title plus Last Name